



## 情況說明書

### 繁體中文 有關流行性感冒（流感）疫苗的重要情況

Chinese translation of "Key Facts about Influenza (Flu) Vaccine"  
(<http://www.cdc.gov/flu/protect/keyfacts.htm>)

預防流感的唯一最佳方法就是每年秋季接種流感疫苗。

疫苗有兩種類型：

- 「**流感注射**」— 用針筒注射的去活性疫苗（含有被殺死的病毒），通常在手臂注射。流感注射被核准年齡超過 6 個月以上的人士，包括健康人和罹患慢性疾病者。
- **鼻噴霧流感疫苗** — 由有活性的減毒流感病毒製做的疫苗，這種病毒不會引起流感（有時稱為 **LAIV**，即「活性減毒流感疫苗」）。LAIV 被核准可用於 5 歲至 49 歲、沒有懷孕的健康人士。

每支疫苗都含有三種流感病毒 — 一種 A 型 (H3N2) 病毒、一種 A 型 (H1N1) 病毒和一種 B 型病毒。依據國際監督和科學家對特定年份內將傳播哪種病毒型和病毒株的評估，疫苗中的病毒每年都有變化。

接種後大約兩週，會產生抗體並預防體內出現流感病毒感染。

### 什麼時候接種疫苗

十月或十一月是接種疫苗的最佳時間，但您也可以十二月甚至更晚接種。流感季節能夠最早始於十月，並且能最久持續到次年五月。

### 誰應當獲得接種

一般而言，希望減少罹患流感機會的任何人都應接種。但是，某些人士應每年都獲得接種。他們是發生嚴重流感併發症風險高的人士，或是與嚴重併發症風險高者共同居住或提供照護的人士。

應當每年獲得接種的人士包括：

#### 1.) 流感併發症風險高的人士：

- 65 歲及以上的人士；
- 收容長期疾病患者的護理之家和其他長期照護機構內的住民；
- 罹患慢性心肺疾病（包括哮喘）的成年人和 6 個月及以上的兒童；
- 需要例行醫療照護，或曾在上一年因代謝性疾病（例如糖尿病）、慢性腎臟疾病或免疫系統功能衰弱（包括由藥物或因感染人體免疫缺陷病毒 [HIV/愛滋病] 引起的免疫系統疾病）而住院治療的成年人，及年滿 6 個月及以上的兒童；
- 長期服用阿斯匹靈的 6 個月至 18 歲兒童。（在罹患流感時服用阿斯匹靈的兒童具有發生 **Reye 症候群**的風險）；
- 將在流感季節懷孕的婦女；
- 6 至 23 個月的所有兒童；
- 罹患危害呼吸功能或呼吸道分泌物處理的任何疾病者（即會造成病人呼吸或吞嚥困難的疾病，例如大腦損傷或疾病、脊髓損傷、癲癇，或其它神經或肌肉疾病。）

2.) **50 至 64 歲**的人士。由於 50 至 64 歲的美國人中，有將近三分之一罹患會增加嚴重流感併發症風險的一種或多種疾病，所以建議 50 至 64 歲的所有人士都接種疫苗。

2005 年 9 月 28 日

第 1 頁，共 2 頁

## 有關流感疫苗的重要情況

(續前頁)

**3.) 會將流感傳播給併發症風險高者的人士。**與高風險族群（如上所述）密切接觸的任何人都應當接種。這包括所有健康照護工作人員、0 至 23 個月兒童的家庭人員和戶外照護提供者，以及與 65 歲及以上人士密切接觸者。

### 誰不應當接種

若干人士未向醫師諮詢前不應接種。他們包括：

- 對雞蛋嚴重過敏者。
- 曾經對流感疫苗發生嚴重反應者。
- 曾經在接種流感疫苗後 6 週內出現格林—巴利 (Guillain-Barré) 症候群 (GBS) 者。（請參閱 [www.cdc.gov/flu/about/qa/gbs.htm](http://www.cdc.gov/flu/about/qa/gbs.htm)。）
- 流感疫苗未被核准用於 6 個月以下的兒童。
- 罹患中度或嚴重疾病且發熱者，應當等到其症狀減輕後再進行接種。

### 疫苗的效力

流感疫苗的預防能力會依接種疫苗者的年齡和健康狀態，以及疫苗和傳播中的病毒株的相似性或「匹配度」而異。測試顯示，兩種疫苗都能夠有效地預防流感。

### 疫苗的副作用（預期出現）

流感注射和 LAIV 可以有不同的副作用。

**流感注射：**流感注射中的病毒已經被殺死（去活性），因此您不會透過流感注射而罹患流感。可能出現的一些輕微副作用包括：

- 注射部位疼痛、發紅或腫脹
- 發熱（低燒）
- 疼痛

如果出現這些問題，它們將在注射後很快出現，且通常持續一至兩天。幾乎所有接種流感疫苗者都不會因此出現嚴重問題。但在極少情況下，疫苗可以引起嚴重問題，例如嚴重過敏反應。

**LAIV：**鼻噴霧疫苗中的病毒已被減毒，因此不會引起與流感有關的嚴重症狀。（在臨床研究中，疫苗病毒傳播至密切接觸者非常罕見。）

LAIV 可能發生在兒童中的副作用包括：

- 流鼻涕
- 頭痛
- 嘔吐
- 肌肉痛
- 發熱

LAIV 可能發生在成人中的副作用包括：

- 流鼻涕
- 頭痛
- 喉嚨痛
- 咳嗽

For more information, visit [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu), or call CDC at 800-CDC-INFO (English and Spanish) or 888-232-6358 (TTY).

2005 年 9 月 28 日

第 2 頁，共 2 頁